

# 公益財団法人小西国際交流財団

## 令和3年度事業報告書

(令和3年4月1日～令和4年3月31日)

### 1. 小西財団日仏翻訳文学賞

(1) 第25回・第26回小西財団日仏翻訳文学賞授賞式(後援:外務省、在日フランス大使館)

a) 日本側授賞式(フランス語から日本語への翻訳)

令和4年1月11日 於東京會舘 (後援:日本国外務省、在日フランス大使館)

※新型コロナウイルス感染拡大の影響で実施を見送っていたため、2回分の合同開催。

授賞式の模様を収めた動画を当財団ホームページ並びに YouTube にて配信。

〈第25回〉

本賞: 谷口亜沙子氏

フローベール著『三つの物語』、光文社古典新訳文庫、2018年

〈第26回〉

本賞: 菅谷憲興氏

フローベール著『ブヴァールとペキュシェ』、作品社、2019年

特別賞: 野崎欽氏

フランス近現代文学の長年の訳業

吉川一義氏

ブルースト著『失われた時を求めて』全14巻、岩波書店、2010年～2019年

b) フランス側授賞式(日本語からフランス語への翻訳)

新型コロナウイルス感染拡大のため実施を見送った。

(2) 第27回小西財団日仏翻訳文学賞

a) 選考準備委員会及び選考委員会

ー日本側

選考準備委員会: 令和3年7月28日(Web会議)、及び、同年11月20日(於東京)

選考委員会: 令和4年2月22日(於東京)

ーフランス側

選考準備委員会: 令和3年5月15日(Web会議)、及び、同年11月21日(於東京)

選考委員会: 令和4年2月10日(Web会議)

b) 受賞者

ー日本側

本 賞：田中 淳一氏

ジャック・ルーボー著『環』、水声社、2020年。

ーフランス側

奨励賞： デボラ ピエレ 渡邊氏 (Déborah PIERRET-WATANABE)

Nashiki Kaho, *L'été de la sorcière*, Éditions Picquier, 2021.

## 2. 小西財団漫画翻訳賞

第5回小西財団漫画翻訳賞（共催：在フランス日本国大使館、後援：在日フランス大使館）

a) 選考準備委員会及び選考委員会

選考準備委員の審査： 令和3年10月

ノミネート発表： 令和3年10月27日

選 考 委 員 会： 令和3年12月20日（Web会議）

b) 受賞者

ナタリー・ルジューヌ氏 (Nathalie LEJEUNE)

Tsubasa YAMAGUCHI, *BLUE PERIOD*, Pika

c) グランプリ発表

令和4年3月19日 第49回アングレーム国際漫画祭公式授賞式にて発表。

当財団ホームページ並びに SNS で動画配信。

d) 成果発表会

令和4年3月18日 第49回アングレーム国際漫画祭内マンガ・シティ

タイトル：フランスにおける漫画の黄金期＝翻訳者の黄金期？

ーフランスでの漫画の躍進における翻訳の立ち位置と役割

登壇者：ジュリアン・ブヴァール、フェドゥア・ラモディエール、稲葉里子

## 3. 研究助成

新型コロナウイルス感染拡大のため、募集を見送った。

#### 4. 国際交流事業助成

募集を行い、以下4件採用、計160万円を助成。

①採用者：吉川一義氏

事業名：日仏シンポジウム「プルースト文学と諸芸術」のフランス語論文集出版

助成金額：50万円

②採用者：カルドネル・シルヴァン氏

事業名：赤瀬川原平が提言した「超芸術トマソン」をめぐるアンソロジー作成と出版

助成金額：20万円

③採用者：畠山達氏

事業名：「日本の学生が選ぶゴンクール賞」（運営・シンポジウム開催・報告書作成刊行）

助成金額：40万円

④採用者：フランク・シルベイン氏

事業名：日本を代表する作家、池澤夏樹の代表的な作品『静かな大地』を、仏語訳シフランスで出版紹介する

助成金額：50万円